



基督教
靈實
協會
HAVEN
OF HOPE
CHRISTIAN SERVICE

靈實司務道寧養院
Haven of Hope Sister Annie Skau
Holistic Care Centre

2023

服務報告 *Service Report*

以愛建造 無縫關懷



<https://hohcshcc.org.hk>

用愛擁抱晚晴™
Embrace the Last Journey
with Love

靈實司務道寧養院

地址：新界將軍澳靈實路 19-21 號

電話：2703 3000 傳真：2703 5588

網頁：hohcshcc.org.hk

電郵地址：sashcc@hohcs.org.hk

Facebook：facebook.com/SASHCC/

基督教靈實協會版權所有 © 2024



SASHCC website QR code



2023 Service Report QR code

目錄 Content

1. 院長分享
Message from Medical Superintendent p.5-6
2. 以愛建造 With Love We Serve and Care :
靈實司務道寧養院擴建計劃：用愛打造優質全人照顧新里程
SASHCC Extension Project : Creating a New Milestone in Quality Holistic Care with Love p.7-10
3. 無縫關懷 Seamless Services :
 - i) 資助病床院友生命故事分享
Life Story Sharing from Resident in Subsidized Bed p.11-16
 - ii) 「智愛晚晴家居照顧計劃」院友生命故事分享
Life Story Sharing from Donation Support Home Care (DSHC) Programme p.17-20
4. 祝福滿滿 Full of Blessings :
 - i) 寧養院與澳洲康恩關懷中心服務交流分享系列
SASHCC and Cancare Centre Service Exchange and Sharing Series p.21
 - ii) 2023 慈善活動 Charity Events 2023 p.22-23
5. 2023 年服務統計概要
Service Statistics Summary 2023 p.24
6. 2024/25 年度主要目標
Major Initiatives for 2024/25 p. 25
7. 鳴謝 Acknowledgements p.25-26

我們的使命 Our Mission as a Christian Hospice

尊重生命 改變生命

Respecting Life · Impacting Life

自 1953 年 基督教靈實協會 HOHCS since 1953

Only Love Heals – God is Love

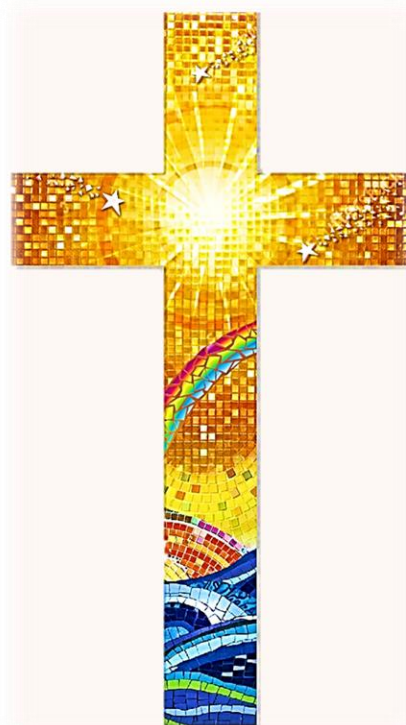
Dr Charles Taylor (1917-2004)

Professor of Clinical Pastoral Education Acadia Divinity College

用愛擁抱晚晴

Embrace the Last Journey with Love

自 2006 年 靈實司務道寧養院 SASHCC since 2006



「他們年老的時候仍要結果子，要滿了汁漿而常發青。」（詩篇 92：14）

“They will still bear fruit in old age, they will stay fresh and green” (Psalm 92 : 14)



院長分享 Message from Medical Superintendent

新年伊始，謹祝大家新年進步！身心康泰！

不經不覺，我加入靈實大家庭至今已超過 35 年，感謝神一直的帶領和幫助！最近，在靈修時讀到耶利米書 33 章 2-3 節：「成就的是耶和華，造作、為要建立的也是耶和華；耶和華是他的名。他如此說：你求告我，我就應允你，並將你所不知道、又大又難的事指示你」，跟著又看到姊妹傳來短訊上的經文：「看哪，我要作一件新事，如今要發現，你們豈不知道嗎？我必在曠野開道路，在沙漠開江河。」（以賽亞書 43：19），我心裏有很深的感受。

天父上帝真的是為司務道寧養院事工的發展「在曠野開道路，在沙漠開江河」。擴建計劃雖然又大又難，現時的資金也還未足夠，但我深信只要我們行在祂喜悅的道路上，神必看顧並豐豐富富地供應。寧養院擴建計劃第一期的地基工程已於去年 9 月開始施工，興建一幢樓高 11 層的「安寧照顧大樓」暨「教研中心」。

藉著是次擴建計劃，我們將倍增病床數目，改善環境，提升醫療設施。透過整合長者復康、優質療養和紓緩治療，為病人提供連貫性的全面優質晚晴照顧。懇請禱告記念工程能順利進行，並能如期於 2027 年投入服務。

感謝你們一直的同行及支持，讓我們同心仰望為我們信心創始成終的耶穌，「以便以謝」——到如今耶和華都幫助我們（參考撒母耳記上 7：5-12）。

共勉！

As the New Year begins, I sincerely wish everyone a year filled with progress and vibrant health, both body and mind!

Time flies and it has been over 35 years since I joined the Haven of Hope family. I am grateful for God's continuing guidance and help. Recently, during my devotional time, I was drawn to Jeremiah 33:2-3, "This is what the Lord says, he who made the earth,

the Lord who formed it and established it—the Lord is his name: 'Call to me and I will answer you and tell you great and unsearchable things you do not know.'" Shortly after, I received another scripture in a text message from a church sister: "See, I am doing a new thing! Now it springs up; do you not perceive it? I am making a way in the wilderness and streams in the wasteland" (Isaiah 43:19). These words deeply resonate within my heart.

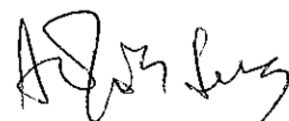
Indeed, our Heavenly Father is "making a way in the wilderness and streams in the wasteland" for the development of SASHCC. Although the current extension project is big and challenging, and our funds are limited, I firmly believe that as long as we walk on His path of favor, God will surely prepare and provide for us abundantly. The foundation work for Phase I of the extension project officially commenced in September last year, built a "Hospice Care Block" with 11 storeys and "Education, Training, and Research Centre".

Through this extension project, the number of beds will double, the environment will be enhanced, and medical facilities will be improved. By integrating geriatric rehabilitation, quality infirmary, and palliative care, we aim to provide patients with comprehensive and high-quality holistic hospice care. We earnestly pray for the project's smooth progress, so that it can be put into service in 2027.

We are grateful for your continuing companionship and support. Let us fix our eyes on Jesus, the pioneer and perfecter of our faith.

Ebenezer——thus far the Lord has helped us (see 1 Samuel 7:5-12).

Let us encourage each other in our endeavours!



梁智達醫生

靈實司務道寧養院院長

Dr Antony Leung

Medical Superintendent of

Sister Annie Skau Holistic Care

靈實司務道寧養院擴建計劃：

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) Extension Project :

用愛打造優質全人照顧新里程

Creating a New Milestone in Quality
Holistic Care with **Love**

香港人口結構迅速轉變，老齡化問題日益嚴峻。社會對優質療養、長者復康以及紓緩治療的需求亦急速上升，這反映出我們必須加強和擴展相關的醫療和護理服務，以應對不斷增長的老年人口需求。



新落成的「安寧照顧大樓」的大堂

2018年，基督教靈實協會董事會決定在靈實醫院搬遷至新大樓後，將騰出的1.2公頃土地用於寧養院未來發展的用地，以滿足社會對優質療養、長者復康和紓緩治療服務的需求。為了應對老齡化帶來的挑戰，寧養院於2019年開展了擴建計劃，並於2021年得到香港賽馬會慷慨資助5億3千5百萬元，用於支持首期擴建工程。

靈實司務道寧養院的整體擴建計劃將分為4階段進行，首階段將新建一所包含150張病床的安寧照顧大樓和教研中心。預計於2026年完工，並於2027年投入運營。連同現有50張病床的華永樓（第2階段），以及長期護理服務大樓和長者綜合復康及療養中心（第3和第4階段）的發展，全面擴建後的寧養院將提供600張病床，並繼續秉持「用愛擁抱晚晴」的宗旨，為體弱長者和晚期病患提供全人照顧及優質護理服務。



復康中心

(設計圖片)



單人房

(設計圖片)

地基工程已於 2023 年正式啟動，預計 2025 年第一季度完工。接著將進行主體結構上蓋建設，並期望在 2026 年迎來第一期工程的竣工。屆時，新寧養院將升格成為一所慢性病醫院，提供一站式無縫醫療服務。

新大樓將體現我們的設計理念 —— 「From Haven to Heaven」。我們期望所有住院者、訪客及同工都能深切感受到這裡確實是一片「盼望之灣，平安之所」。我們誠邀關心司務道寧養院「用愛擁抱晚晴」事工的朋友們為整個擴建團隊禱告，求神賜予我們在施工過程中的平安與順利，並在每一步工作中保持精準與效率。我們渴望神賜下和諧與協作精神在團隊中流動，並在面對未來的挑戰時賦予我們堅韌與智慧。

面對擴建工程中的諸多挑戰，我們仍需努力克服資金上的不足。目前，我們正努力籌集額外的 1 億 5 千萬元，以支持第二期華永樓的大規模翻新及將司務道樓改建為員工宿舍的計劃。懇請大家繼續為擴建計劃祈禱，並與友好們分享寧養院的服務及需要，邀請他們成為「用愛擁抱晚晴」事工的同行者。

我們深信，只要我們沿著神所喜悅的道路，祂必會關顧我們，且慷慨地滿足我們的需求。如您有意捐助支持我們的擴建計劃，或希望進一步了解相關信息，歡迎與助理營運經理葉葦茵女士（電話：2706-8532）或高級行政經理郭淑娟女士（電話：2703-3008）聯絡。

「我的神必按祂榮耀的豐富，在基督耶穌裡使你們一切所需用的都充足。」

（腓立比書 4:19）

安寧照顧大樓及教研中心資料:

佔地 3,229 平方米，整個綜合中心的總樓面面積將達到 14,315 平方米，其中教研中心樓面面積達 1,010 平方米。



As Hong Kong's population structure changes rapidly, the issue of aging population becomes increasingly serious. There is also a growing demand for quality convalescent care, geriatric rehabilitation, and palliative care, reflecting the need to strengthen and expand the related medical and nursing services to accommodate the rising needs of the elderly population.



(picture is for reference only)

Roof Lounge

In 2018, the board of directors of Haven of Hope Christian Service decided that after moving Haven of Hope Hospital to a new building, the vacated 1.2 hectares of land should be allocated for the future development of SASHCC, catering to the growing needs for advanced elderly care services. SASHCC began its extension project in 2019, and by 2021, had received a generous donation of HK\$530 million from The Hong Kong Jockey Club to support the first phase of the project.

The overall extension plan for SASHCC will be carried out in four phases. The inaugural phase will see the create of a dedicated Hospice Care Block alongside an Education, Training, and Research Centre, collectively housing 150 additional beds. This initial phase is on track for completion by the year 2026, with operational commencement slated for 2027. In harmony with the current 50-bed capacity of the Wah Wing Building, set to be enhanced in phase two, and the forthcoming establishment of a Long-Term Care Services Building, alongside a state-of-the-art Geriatric Rehabilitation and Convalescence Centre in phases three and four, the fully developed SASHCC will feature a total of 600 beds. Upholding our core value of "Embrace the Last Journey with Love," we are committed to delivering comprehensive, compassionate care and exceptional nursing services tailored to the needs of the vulnerable elderly and those nearing life's end.



(picture is for reference only)

5-bed room & chapel



(picture is for reference only)

Construction of the foundation for the new SASHCC commenced in 2023, with an anticipated to be completed in the early months of 2025. Following this, the main edifice will be erected, with the first phase of the project projected to conclude in 2026. Upon completion, the SASHCC will be elevated to a chronic disease hospital, providing one-stop seamless medical service.

The new building will encapsulate our design philosophy of "From Haven to Heaven." We aspire for every resident, visitor, and staff member to deeply feel that this place is indeed a "Haven of Hope, a Place of Peace." We warmly invite friends who care about the ministry of "Embrace the Last Journey with Love" at SASHCC to pray for our entire team, seeking divine peace and smooth progress through the construction phase, and precision and efficiency in each step of our work. We yearn for a spirit of harmony and collaboration to infuse our team and for the bestowal of steadfastness and wisdom as we confront future challenges.

Facing the many challenges of the extension project, we still need to work hard to overcome the shortage of funds. We are currently striving to raise an additional HK\$150 million to support the large-scale renovation of the Wah Wing Block in the second phase and the conversion of the Sister Annie Skau Block into staff dormitories. Please continue to pray for the extension project and share the services and needs of SASHCC with friends, inviting them to join the ministry of "Embrace the Last Journey with Love."

We maintain a strong faith that by adhering to a path that honors God, His providence will sustain us and generously provide for our necessities. Should you wish to contribute to our extension project or seek further information, we warmly encourage you to reach out to Ms. Mavis Yip, Assistant Operations Manager, at 2706-8532, or Ms. Vivian Kwok, Senior Executive Manager, at 2703-3008. Your support and interest are greatly appreciated.

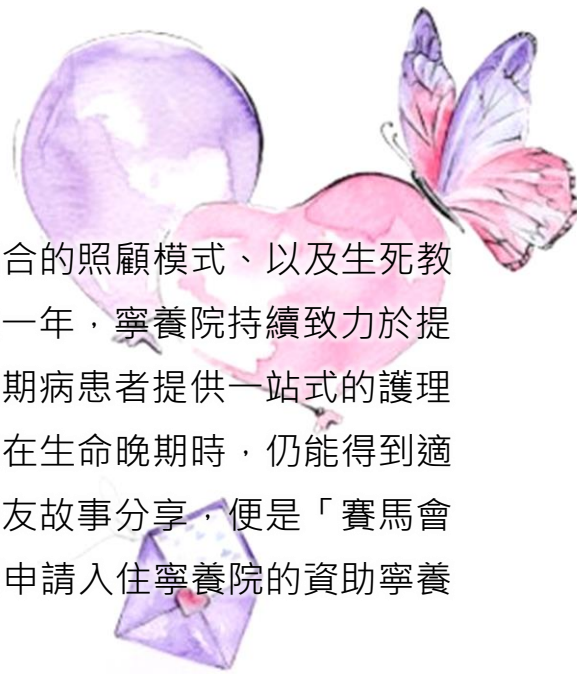
"And my God will meet all your needs according to the riches of his glory in Christ Jesus."
(Philippians 4:19)

The Hospice Care Complex Overview:

It will occupy 3,229 square metres with the total floor area of 14,315 square metres and the ETRC will occupy 1,010 square metres.



無縫關懷 Seamless Services



隨著香港社會人口急速老化，對在家安老、醫社結合的照顧模式、以及生死教育的推廣和共建慈憐關愛社區等的需求甚殷。過去一年，寧養院持續致力於提供多元化的居家及住院服務，期望為體弱長者及晚期病患者提供一站式的護理服務，讓每一位院友在面對身體機能衰退，甚至走在生命晚期時，仍能得到適切的治療、有尊嚴的照顧和心靈的平安。以下的院友故事分享，便是「賽馬會安寧頌——安居晚晴照顧計劃」的服務使用者，再申請入住寧養院的資助寧養病床，讓院友及家人能共渡最美的時光。

With the rapid aging of Hong Kong's population, there is a growing demand for aging-in-place services, the integration of medical and social care, and the promotion of end-of-life education to cultivate a compassionate and caring community. Over the past year, SASHCC has been dedicated to providing diverse home care and in-patient services, aiming to offer a one-stop solution for comprehensive care to frail elders, those with chronic illnesses and late-stage cancer patients. This ensures that they receive appropriate treatment, dignified support, and spiritual peace during the decline of physical functions or in their final stages of life. The following story is shared by one of the service users of the "Jockey Club End-of-Life Community Care (JCECC) Project: Hospice at Home", who was admitted to SAHCC for a subsidized hospice bed. This allowed residents and their families to enjoy their remaining time together.

全是恩典！ (文：前院友馮翠金眾女兒)

媽媽在十多年前開始出現腦退化病徵，終於在 2011 年確診。當時我們心情沉重，並馬上開始安排治療和針對腦退化病人的各種服務，以及調節媽媽的日常生活安排，例如她出外時必須有家人同行，更改家居設施等。

三年多前得知媽媽的胰臟有陰影和癌指數偏高，我們更加擔心媽媽將可能面對巨大痛楚。鑑於媽媽的年紀和健康狀況，我們決定只定期為媽媽抽血了解癌指數變化，而不會安排任何治療或入侵性檢查。

照顧腦退化病人的起居生活絕不容易，除了要因應媽媽不同的狀況而調節她和我們的日常生活安排，也擔心因為媽媽善忘引致家居意外。另一方面，我們需很有耐性和愛心與媽媽相處，例如要回答她不斷重覆的問題，以及面對她因病引致性情的改變及偏執等。家人之間也少不免對各種安排有不同意見，但感恩的是我們七兄弟姊妹都能彼此遷就和妥協，齊心合力照顧媽媽。隨著媽媽病情的變化，我們也需要不同的服務，有幸的是我們一直都獲得良好的醫護和社區中心服務，及後更獲發政府的社區服務津貼。

媽媽在 2022 年 3 月感染新冠肺炎，在其後的半年因不同健康問題先後三次入住急症醫院及復康醫院。當時新冠肺炎肆虐，大部分時間我們都不能探訪媽媽，只可一星期一次透過視像與她見面。目睹媽媽在陌生環境中的不安，我們十分難過。

數次住院後，媽媽的整體健康有著明顯的退步，說話及吞嚥能力大減，我們更覺束手無策。怎樣協助無力的媽媽上落床、行路、如廁、洗澡？怎樣安全地餵食和餵水？血壓及糖尿升高應怎麼辦？沒有大小便又應如何處理？雖然醫護人員提供的資料很有用，但實踐起來仍是困難重重，對我們是巨大的挑戰。

全是恩典！

去年 8 月媽媽的健康每況愈下，我們覺得難以再在家中照顧她，於是開始物色療養院。感謝上帝，媽媽很快便透過賽馬會安寧頌的「安居晚晴照顧計劃」安排入住司務道寧養院。社工黃姑娘得知我們經濟上的壓力後，協助我們申請資助的寧養病床，大大紓緩我們的經濟壓力。

一家人非常珍惜每天和媽媽相處的時間，感恩我們在寧養院能陪伴媽媽參與不同的院友活動。



媽媽在 2022 年 8 月 29 日開始入住司務道寧養院，直至 2023 年 9 月 29 日離世。在她很有限的說話中，她曾對護士說：「這裡環境很好」。我們相信她說的「很好」，包括院方的服務和安排的活動（包括團契、床邊頌唱和動物醫生來訪等），院友家人的關懷，醫護及護理同事對媽媽的關心和照顧；社工及義工的探訪和慰問；還有招院牧的經常探訪與關懷，為她祈禱、唱詩及讀經。在媽媽生命倒數的時刻，對我們來說，沒有什麼能比招院牧送來的「驚喜」更窩心，這包括我們徹夜在床邊守候媽媽後，她為我們七兄弟姊妹烘焗的新鮮熱辣牛角包，以及在媽媽離世的中秋節當天，她為我們做的愛心湯丸。

正如未信主的弟弟說：「可能因司務道寧養院是基督教機構，這裡的醫護人員都比較有愛心，與其他醫院的醫護人員不同」。我們覺得司務道寧養院除了為晚晴病人提供非常專業的服務，一直以來，醫護人員和員工對媽媽和我們都很有耐性和愛心。在媽媽面對死亡的最後數小時，生命極其脆弱。我們目睹媽媽將會離開，特別感到孤單無助。此時，院方各醫護與護理人員，以及招院牧展現對病者和家人的尊重和體貼，令我們深受感動，無法忘懷。媽媽能在此渡過她人生的最後階段，實是上帝莫大的恩典，也是我們能送給媽媽的最好的禮物。

感謝上帝，雖然病痛帶來磨難，但祂的恩典在媽媽和我們一家從沒間斷。腦退化雖然帶來很多困難，但沒有奪去媽媽對生命的熱愛，也沒有奪走她和子女之間彼此的關愛，媽媽的病也令我們兄弟姊妹之間更團結，關係更緊密。感謝聽禱告的上帝，雖然媽媽最後的胰臟癌指數過萬，但胰臟癌特有的痛苦卻神蹟地從沒有臨到她。最後，媽媽和我們一起渡過中秋節的早上後，才回到天上與爸爸團圓，並留給我們與她在天上再團聚的盼望。

願上帝藉著司務道寧養院的每一位員工
祝福每一位院友及家人！

媽媽昨天（星期五）早上離開我們了。可能她想和我們過中秋，所以這幾天一直都堅強地撐著。昨天早上她奮力微微張開眼睛透過視像電話見過一些在海外的孫兒和女婿，然後所有子女在床邊和她道別，之後她很快就離開了。雖然她有胰臟癌（癌指數過萬），但一直以來沒有感到特別的痛苦。離世時她很安詳，清潔遺體後面帶笑容，相信想藉此告訴我們她已經安抵天家了。我們這兩天笑說她想和我們過中秋，最後她如願以償，盡最大努力送給我們這份珍貴的禮物。

過去一年多，靈實寧養院各個領域的員工都很專業很盡心地醫治和照顧母親，上帝在各方面的祝福也豐富奇妙，很多都超乎我們所想所求，感謝讚美祂！

你們一直以來的關心，慰問，禱告與來訪，是我們很大的支持，多謝多謝各位。



下午3:58

媽媽安息主懷翌日，我們給親友，以及院牧的感謝短訊。現在回想起來，仍是充滿感恩。

All By God's Grace (written by the daughters of former patient Fung Choi Kam)

Mom was diagnosed with dementia in 2011 after showing signs for over a decade ago. At that time, we were deeply saddened and immediately started arranging treatment and various services for her. We also made adjustments to take care of Mom, such as having a family member accompany her when she went out and modifying our home facilities.

Over three years ago, we learnt that Mom had abnormalities in her pancreas and elevated cancer markers, which made us even more concerned about the possibility of her experiencing significant pain. Considering Mom's age and health condition, we decided to regularly monitor her cancer markers through blood tests without arranging any treatment or invasive examinations.

Taking care of a patient with dementia is never easy. Besides adjusting our daily routines to accommodate Mom's changing condition, we also worry about accidents at home due to her forgetfulness. On the other hand, we need to be patient and loving when interacting with Mom, such as answering her repeated questions and dealing with the changes in her temperament and paranoia caused by the illness. Within the family, there are inevitably different opinions on various arrangements, but we are grateful that all seven of us siblings can accommodate and compromise with each other, working together to take care of Mom. As Mom's condition changes, we also require different services. Fortunately, we have always received excellent medical and community center services, and we have also been granted government subsidies for community services.

In March 2022, Mom contracted COVID-19 and subsequently had three admissions to the emergency and rehabilitation hospitals due to different health issues over the next six months. During the height of the COVID-19 outbreak, we were mostly unable to visit Mom and could only see her once a week through video calls. It was heartbreaking to witness Mom's anxiety in an unfamiliar environment.

All by God's grace!

Last August, my mother's health deteriorated rapidly, and we felt it was difficult to continue caring for her at home. So, we began searching for a nursing home. Thanks to God, through the "JCECC:Hospice at Home", my mother was quickly arranged to stay at the Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC). The social worker, Ms. Wong learnt about our financial pressure and helped us apply for subsidized beds, which greatly relieved our financial burden.

Mom was admitted to SASHCC on August 29, 2022, and stayed until her passing on September 29, 2023. Despite her limited ability to speak, she once told a nurse, 'The environment here is very good.' We believe her saying of "very good" encompassed the services provided and different activities arranged for residents (such as fellowship gatherings, bedside singing, visits from Dr. Pet), the care and concern shown to residents' families, the attentiveness of medical and nursing colleagues, the visits and support from social workers and volunteers, and the regular visits and care from chaplain who prayed, sang hymns, and read scriptures with her.

During Mom's final moments, nothing brought us more comfort than the "surprises" brought by Chaplain Chiu. This included the freshly baked croissants she prepared for our seven siblings, after staying by Mom's bedside all night. And also, the heartwarming tangyuan made for us on the day of Mom's passing, which coincided with the Mid-Autumn Festival.



Mom very much enjoyed with Dr. Pet !

Just as my non-Christian brother observed, 'Perhaps because SASHCC is a Christian organization, the healthcare professionals here are more compassionate than those in other hospitals.' We feel that apart from providing highly professional services to elderly patients, the healthcare professionals and staff at SASHCC have always shown patience and love towards Mom and us. During the final hours of my Mom, life was extremely fragile, and we felt a deep sense of loneliness and helplessness as we witnessed her impending departure. At this moment, the healthcare and nursing staff, as well as Chaplain Chiu, showed great respect and compassion towards the patient and the family, leaving us deeply moved and unforgettable. It was truly God's great grace that Mom could spend her final stage of life in this place, and it was the best gift we could give to her.

We thank God that despite the challenges brought by illness, His grace never ceased to accompany Mom and our family. Although dementia brought many difficulties, it did not take away Mom's enthusiasm for life nor the love between her and her children. In fact, Mom's illness brought us, siblings, closer and strengthened our bond. We are grateful to God, who hears prayers, although Mom's pancreatic cancer index exceeded ten thousand in the end, she was miraculously spared to specific pain associated with pancreatic cancer miraculously never afflicted her. Finally, Mom reunited with Dad in heaven after spending the morning of the Mid-Autumn Festival with us, leaving us with the hope of being reunited with her in heaven.

May God bless every staff member of SASHCC, and may He extend His blessings to all resident and their families.

Various appreciation cards have been sent to different departments to express our gratitude to the staff at SASHCC.





智愛晚晴家居照顧計劃

2021 年的香港人口普查顯示 65 歲以上的長者總共超過 145 萬人，香港人的平均壽命之高已一躍成為全球最長壽的榜首。根據醫院管理局 2017 年的數據，香港 65 歲以上人士的認知障礙症患病率估計為 5%-8%，而 80 歲以上人士則為 20%-30%。

現時，大部分患有認知障礙症及中風的長者主要在家照顧，為他們提供適當的照顧，同時支援照顧者極為重要。有見及此，司務道寧養院於 2023 年 5 月啟動了「智愛晚晴家居照顧計劃」，透過上門服務、視像或電話支援，來協助患有晚期病症、中度或晚期認知障礙症的長者及其照顧者。此計劃旨在應對長者身體和認知能力的變化帶來照顧上的挑戰，減輕照顧者壓力，並提升長者的生活質素，讓他們能在熟悉的家居環境中生活，與家人共度美好時光。

服務團隊由跨專業人員組成，包括：醫生、護士、社工、職業治療師、物理治療師、護理助理員等等，提供護理、心靈關懷、復康訓練及照顧者支援等整全服務。日後若個案的病情轉差，家人亦可申請病人入住寧養院，接受優質的全人生命晚期照顧。



物理治療師及職業治療師上門為病人提供復康訓練及認知障礙訓練。





Donation Support Home Care Programme (DSHC)

The 2021 Hong Kong census showed that there are over 1.45 million elderly people aged 65 and above with Hong Kong's average life expectancy now the highest in the world. According to the Hospital Authority's 2017 data, the estimated prevalence of cognitive impairment among those aged 65 and above in Hong Kong is between 5%-8%, and between 20%-30% for those aged 80 and above.



The DSHC team

Currently, most elderly patients with cognitive impairment or who have had a stroke receive care for at home, making it crucial to provide them with proper care and to offer adequate support to their caregivers. In view of this situation, SASHCC launched the "Donation Support Home Care Programme" in May 2023. The program delivers services through home visits, video calls or telephone support, helping those with advanced illnesses, moderate/advanced cognitive impairment, or cognitive decline, as well as their caregivers. It aims to help them cope with the physical and cognitive changes associated with aging. Furthermore, the program strives to reduce caregiver stress and improve the quality of life for the elderly, enabling them to remain in their familiar home environment and enjoy quality time with their families.

The service team comprises a multi-disciplinary, including doctors, nurses, social workers, occupational therapists, physiotherapists, and nursing assistants. They offer a comprehensive range of services, such as nursing care, psycho-social spiritual support, rehabilitation training, and caregiver support. If a patient's condition deteriorates, their family can apply for their admission to SASHCC for quality end-of-life care.



By coordinating birthday parties, festival celebrations, and other events, the DSHC team shares happy moments with patients and their families.



以下是其中一位受助者的生命見證：

腳蹤·同行 (撰文：胡庭欣姑娘「智愛晚晴家居照顧計劃」社工)

「認知障礙症」在長者身上或許很普遍，但其實此症也會影響壯年人。一般而言如果患者在 65 歲或之前出現病徵，稱為「早發性認知障礙症」。這次「智愛晚晴團隊」遇上的正是一位未滿 60 歲的早發性認知障礙症患者--嘉瑩 (化名)。

試想著某天你忘了上班的道路、記不起同事的名字、常常無法找到詞句表達自己的感受.....這些正是嘉瑩最初發現自己出現認知障礙症的經歷。嘉瑩曾分享：「其實好難向人解釋自己無記性的情況，別人很難明白我的感受。」

跟很多「早發性認知障礙症」的患者一樣，嘉瑩剛開始也不太能接受自己有這個病，但身旁的人卻一直提醒她如何「無記性」。她無法記著任何約會，一個人外出時會迷路，甚至也不適宜在外地繼續工作。對於二十多年來全心投入國外宣教事奉、獨立自主的嘉瑩而言，這病大大影響了她原本的人生規劃，她需要提早退休，以及返港和家人同住。

嘉瑩回港後，除了要適應急促生活節奏，也需要重新認識已經變得陌生的朋友，這一切實在不簡單。嘉瑩經朋友轉介，接受「智愛晚晴家居照顧計劃」的服務。我們透過提供實際的支援及協助，與她共同製作生命故事、義工探訪關懷等與嘉瑩同行，並見證她如何倚靠神的恩典面對各樣困難。在親友和團隊的支持下，嘉瑩重新走進社區、安排好自己每天日程，善用電話提醒自己各項事情，積極開展新生活。嘉瑩非常感謝家人和智愛晚晴團隊的同行和支持，讓她不再孤單。並感謝神藉此讓她可以停下來，回想過去在宣教工場的事奉，數算神的恩典。

嘉瑩由最初抗拒團隊協助，到接受自己身體的轉變，以開放態度和團隊討論未來計劃，最後能積極地安排自己的生活，見證著嘉瑩內心有著極大的平安和盼望，展現活在當下的勇氣。



Below is the testimony of one of the beneficiaries:

"Footprints · Companion"

(written by Ms Cammy Wu, social worker of "DSHC Programme")

"Cognitive impairment" may be common among the elderly, but it can also affect younger individuals. Generally, if symptoms appear before the age of 65, it is referred to as "early-onset cognitive impairment." Our team encountered a patient with this condition, named Ka Ying (a pseudonym).

Imagine one day, you forget the way to work, not being able to remember your colleagues' names, and struggling to find the right words to express your feelings... These were the initial experiences Ka Ying faced when she discovered her cognitive impairment. Ka Ying once shared, "It's really difficult to explain my forgetfulness to others, and it's hard for them to understand how I feel."

Like many other patients with early-onset cognitive impairment, Ka Ying initially refused to accept her condition, but those around her continually reminded her of her "forgetfulness." She would forget appointments, become lost when going out alone, and eventually found it impractical to continue her overseas missionary. For Ka Ying, who had dedicated over twenty years to living independently and performing missionary work abroad, this illness severely disrupted her life plans. She was forced to retire early and return to Hong Kong to live with her family.

Upon returning to Hong Kong, Ka Ying not only had to adapt to a fast-paced lifestyle but also reconnect with friends who had become unfamiliar. It was not easy indeed. Later, Ka Ying was referred to DSHC Programme services by a friend. We provided practical support and assistance, accompanied her in documenting her life story, and arranged volunteer visits to demonstrate care and concern. We witnessed how Ka Ying relied on God's grace to face various difficulties. With her family's support and that of the team, Ka Ying engaged with the community, organized her daily schedule, used phone reminders for various tasks, and actively embraced her new life. Ka Ying is very grateful for the companionship and support from her family and our team, which has eased her feeling of loneliness. She also gives thanks to God for giving her the chance to pause and reflect on her past missionary work, counting God's grace.

From initially resisting the team's assistance to accepting the changes in her physical condition, discussing future plans with an open mind, and ultimately taking an active role in arranging her life, Ka Ying's journey is a testament to her inner peace, hope, and the courage to live in the present moment.

祝福滿滿 Full of Blessings

感謝神的供應，過去一年寧養院不同的籌款活動順利舉行，得到不少善長熱心支持；另一方面，感恩有機會與澳洲非牟利機構「康恩關懷中心」合作拍攝一連四輯的服務交流分享影片，並於寧養院 YouTube 頻道、官網及 Facebook 等頻道播放，得到正面迴響。

Thank God for His abundance supply! Over the past year, various fundraising events of SASHCC have been successfully conducted, receiving generous support from many philanthropists. Additionally, we are grateful for the opportunity to collaborate with Australian non-profit organization CanCare Centre to produce a series of four videos on service exchange and sharing. These videos have received positive feedback when broadcasted on our YouTube channels, official website and Facebook page.

靈實司務道寧養院與康恩關懷中心

服務交流分享系列

SASHCC and CanCare Centre
Service Exchange and Sharing Series

主題 Theme

分享同工 Shared by

(一) 無憾一生 Life without Regrets

黃建成副院長 Dr Paul Wong

youtube.com/watch?v=rwcjXvsDSWQ

(二) 關懷之旅 A Journey of Spiritual Care

招潔儀院牧 Chaplain Judy Chiu

youtube.com/watch?v=Mm4IHM2j-cs

(三) 身心紓緩 Holistic Palliative Care

陳煒嬋顧問醫生 Dr Tracy Chen

youtube.com/watch?v=H1isQvbBb7o

(四) 晚晴照顧 End-of-Life Care

梁智達院長 Dr Antony Leung

youtube.com/watch?v=eof3VyQHDuc



2023 年慈善活動 Charity Events 2023

2023 靈實 Hopes Runner 生命跑及慈善行 Hopes Runner 2023



2023 靈實 Hopes Runner 生命跑及慈善行於 1 月 15 日在新落成的將軍澳跨灣大橋順利舉行，為基督教靈實協會非政府資助服務及 10 年計劃籌款，當中包括「寧養院擴建計劃」。寧養院不少同工與家人一同參與，當中年紀最小的只有 4 歲。感謝各位善長的愛心支持！

"HOPES RUNNER 2023" was held on 15th January at the newly built Tseung Kwan O Cross Bay Link. The event aimed to raise funds for the non-government funded services of HOHCS and its 10-year plan, which includes, the SASHCC extension project. SASHCC staff with their family strongly supported this event, among which the youngest participant was only 4 years old. Thanks to all our loving donors' support in helping the needy.

用愛擁抱晚晴音樂會 2023

Embrace the Last Journey with Love Charity Concert 2023

香港愛樂團連續 14 年與寧養院合作，於 7 月 2 日在香港大會堂音樂廳舉行了精彩的「用愛擁抱晚晴音樂會 2023」，為寧養院服務發展和擴建計劃籌款。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra collaborated with SASHCC for the 14th consecutive year, to present a splendid "Embrace the Last Journey with Love Charity Concert 2023" on 2nd July at the Hong Kong City Hall Concert Hall. This concert was held to raise funds for the service development and extension project of SASHCC.



2023 雛聲頌揚：兒童折子戲 Children Cantonese Opera 2023

「2023 雛聲頌揚：兒童折子戲」於 5 月 1 日假西九戲曲中心順利舉行。

2023 Children Cantonese Opera was successfully held on 1st May at the Xiqu Centre.



基督教靈實協會粵劇慈善專場——蝴蝶夫人 Special charity session of the Cantonese Opera “Mrs. Butterfly”



感謝神保守「基督教靈實協會粵劇慈善專場——蝴蝶夫人」在風暴過後能順利舉行，座無虛席，並為寧養院服務發展、擴建計劃及慈惠寧養病床籌得目標善款。

Thank God for His protection, allowing the special charity session of the Cantonese Opera ‘Mrs. Butterfly’ to proceed smoothly after storm. The event was fully attended and successfully reached its fundraising goal for the service development, extension project and Relief and Charity Beds Service Programme at SASHCC.

靈實慈善高爾夫球賽 2023 Golf Tournament 2023



靈實慈善高爾夫球賽於 11 月 19 日假清水灣鄉村俱樂部舉行，一眾善長不僅有機會切磋球技，更可以為寧養院籌款，使更多有需要的病人得到優質的治療和照顧，衷心感謝天父的保守及眾善長的支持，讓比賽得以順利進行。

The Charity Golf Tournament 2023 was successfully held on 19th November at the Clear Water Bay Golf & Country Club. This event offered philanthropists not only the chance to showcase their golfing skills but also the opportunity to raise funds for SASHCC, thereby enabling more patients in need to receive quality treatment and care. We are deeply grateful to God for His protection and to all the benevolent supporters who made this tournament possible.

服務統計概要(2023年1-12月)

Service Statistics Summary (Jan - Dec 2023)



可使用床位總數
Total no. of beds
in operation
95



新入住院友總數
Total no. of admissions

116



出院/離世院友總數
Total no. of discharges/deaths

121



平均入住率
Average occupancy rate

55%



慈惠病床計劃
受惠院友總數
Total no. of patients benefitted
from the RCS Beds Programme

47



夾心階層病床計劃
受惠院友總數
Total no. of patients benefitted
from the SCB Programme

9



基督教牧者/牧者父母
資助病床計劃
受惠院友總數
Total no. of patients benefitted
from the PSB/PPB Programme

5



安寧頌計劃
受惠病人及家屬總數
Total no. of patients/families
benefitted from JCECC Project

313



智愛晚晴家居照顧計劃
受惠病人及家屬總數
Total no. of patients/families
benefitted from DSHC Project

100



院友/家屬信主總數
Total no. of patients/family
members believes in Jesus

48



院友/家屬在寧養院
受洗總數
Total no. of patients/family
members baptized at SASHCC

13



書面讚賞總數
Total no. of written
appreciations received

151



院友/家屬捐款總人數
Total no. of patients/family
members who have made
donations

230

2024/25 年度主要目標 Major Initiatives in 2024/25

1. 為靈實司務道寧養院擴建計劃（第 1 期）籌募建築及籌備工作費用，合共 1 億 5 千萬元。
 2. 提供 12 張「慈惠寧養病床」、3 張「夾心階層寧養病床」，及 2 張「基督教牧者/牧者父母寧養病床」，以持續為貧苦及有需要的病人提供服務。
 3. 積極推動預設照顧計劃 (ACP)，讓院友可按照自己的價值觀和意願，選擇接受合適的治療和護理。
1. To raise an additional sum of HK\$150M for the construction & commissioning cost of Phase 1 development.
 2. To provide quality End-of-Life care services by providing 12 RCS beds, 3 SCBs and 2 PSBs/PPBs (Christian Missionary & Pastor Spouse Beds/Christian Missionary & Pastor's Parents Beds) to poor and needy patients.
 3. To advocate for Advance Care Planning (ACP) enabling residents to make their choices regarding appropriate treatments and care based on their own values and wishes.



鳴謝 Acknowledgement


作為一間自負盈虧、沒有政府資助的院舍，寧養院的優質全人生命晚期照顧的服務得以透過慈惠寧養病床及夾心階層寧養病床計劃延伸至弱勢社群，實有賴眾多善長的慷慨捐助。自 2012 年至今，慈惠寧養病床計劃已服務超過 475 位院友及其家屬，院友住院期間以至安息禮的一切費用全免；而 2015 年開展的夾心階層寧養病床計劃，至今亦已讓超過 110 位院友獲資助部份院費。

As a self-financing nursing home that does not receive government subsidies, we manage to extend our quality palliative care to those with limited means through the Relief & Charity Service (RCS) Beds Programme and the Sandwich Class Beds (SCB) Programme thanks to generous sponsorship from various donors. Since the inception of the RCS Beds Programme in 2012, it has served over 475 patients and their families, with all costs for in-patient services as well as funeral and memorial services being completely waived. The SCB Programme, launched in 2015, has also subsidized partial hospitalization fees for over 110 residents to date.

特別鳴謝 2023 年各資助計劃主要捐助者 (排名按英文字母序) :

Special thanks to our major donors of the various sponsorship programmes in 2023 (listed in alphabetical order) :

- ★ Chow Tai Fook Medical Foundation Limited 周大福醫療基金有限公司
- ★ Grace Harmony (Hong Kong) Limited
- ★ Hong Kong Baptist Hospital Foundation 香港浸信會醫院基金
- ★ Mr. & Mrs. Colin Lo
- ★ One Accord Charity Foundation
- ★ SK and Lilian Foundation 唐城江先生夫人慈善基金會
- ★ SK Yee Medical Foundation 余兆麒醫療基金
- ★ SYW Holding Corporation
- ★ The Harold and Yuk Sin Harris Memorial Fund
- ★ The Wong Shek Yung Charitable Foundation 黃石庸慈善基金
- ★ Wong Alice Victoria Ling Foundation
- ★ Mr Kenneth Wong 黃錫禧先生

您的每月捐款 For every monthly donated amount (HKD)	 可資助院友 Can support our patient's
\$1,200	兩節個人復康治療療程 2 sessions of individual rehabilitation treatment
\$2,000	五次針灸 5 acupuncture sessions
\$13,000	十次駐院醫生巡房診療費 10 times medical rounds
\$23,750	一張慈惠寧養病床一星期基本開支 Weekly basic expense for 1 RCS Bed



按月自動轉帳
捐款表格



信用卡每月自動轉帳
捐款表格



您的具體行動將祝福更多有需要的家庭，請踴躍支持！

Your support will bless many more families in need, please act now!

捐款表格 Donation Form

盼望得到您的支持，讓我們能為院友及家屬提供全人生命晚期照顧、長者復康治療及優質療養/長期護理照顧服務，一起攜手「用愛擁抱晚晴」。

We need your support to provide holistic end-of-life care, specialist geriatric rehabilitation service and quality infirmary/long-term care. Let's join hands to "Embrace the Last Journey with Love".

- 按月捐款 Monthly donation 一次性捐款 One-off donation (請在適當方格內加 "✓")
- \$150 \$500 \$1,000 \$2,000 \$5,000 \$10,000
- 上述捐款有指定用途 Designated purpose of Donation
- 寧養院擴建計劃 SASHCC – Extension Project 慈惠寧養病床計劃 RCS Beds Programme
- 夾心階層寧養病床計劃 SCB Programme 輔助治療 Specialized Professional Programme
- 其他，請註明 Other, please specify : _____

捐款方法 Donation Method

- 劃線支票 Crossed Cheque : 祈付 Payable to "Haven of Hope Christian Service"
- 直接存入戶口 Direct Debit : 匯豐銀行 HSBC 848-175063-292
- 轉數快 FPS : 匯豐銀行 HSBC 110649647
- 信用卡 Credit Card : VISA MasterCard American Express

持卡人姓名 : _____

Cardholder Name :

信用卡號碼 : _____

Credit Card Number :

有效日期 : _____

Card Valid Until :

持卡人簽署 : _____

Authorized Signature :

請將支票或銀行入數收據連同填妥之表格寄回：新界將軍澳靈實路 19-21 號或傳真至 2703 5575。

Please send cheque or deposit slip together with completed donation form to: 19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T. or by Fax: 2703 5575.

捐款人資料 Donor's Details

姓名 Name : _____ 聯絡電話 Telephone No. : _____

電郵 Email Address : _____

如要索取收據 (HK\$100 或以上)，請填寫地址：

Please provide address if receipt required (for HK\$100 or above) :

個人資料收集聲明 Use of Personal Data Declaration

基督教靈實協會尊重閣下所提交的個人資料，並會確保所有個人資料都根據《個人資料（私隱）條例》所載的規定妥善保存及適當使用。本會不會將閣下所提交的資料（包括閣下的姓名、電話、電郵/地址）交給第三者，只會用於本會服務宣傳及慈善籌款推廣用途。

Haven of Hope Christian Service shall properly store and use your personal data provided according to the Personal Data (Privacy) Ordinance. We shall not pass your details (including name, telephone number and email / address) to any third party but only use them for service promotion and fund raising purposes.

本人同意基督教靈實協會（包括靈實司務道寧養院）使用本人個人資料作傳遞服務通訊、活動宣傳及慈善籌款募捐之用。

I AGREE to the use of my personal data by HOHCS (SASHCC inclusively) for service promotion and fund-raising purposes.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

靈實司務道寧養院（簡稱寧養院）共設有 100 張病床，特別為體弱長者、長期病患者及晚晴病人提供整合醫療護理、復康及靈性關懷的全人照顧。我們致力與院友及家屬攜手「用愛擁抱晚晴」，讓院友在面對身體機能衰退，甚至走到生命晚期時，仍能得到適切的治療、有尊嚴的照顧和心靈的平安。

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) has 100 beds. It is purposely designed to provide holistic care integrating medical, nursing, rehabilitation and pastoral care services to frail elders, chronically ill and late stage cancer patients. We strive to work hand in hand with our residents and their families to “**Embrace the Last Journey with Love**”, bringing comfort, dignity and peace to our residents in face of physical illness or even death.



（本通訊內的院友故事及相片均已徵得院友家屬允許使用）

All photos and stories published in this report have been consented to use by residents' family

請貼上郵票

Stamp Here

靈實司務道寧養院

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

香港新界將軍澳靈實路十九至廿一號
19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O,
New Territories, Hong Kong

請沿虛線封口 Please fold and seal here

請沿虛線封口 Please fold and seal here

請沿虛線封口 Please fold and seal here